



مصرف لبنان

شارع مصرف لبنان - بيروت - الجمهورية اللبنانية

تعميم وسيط رقم ٣٠١

للمصارف وللمؤسسات المالية ولشركات الإيجار التمويلي

نودعكم ربطاً نسخة عن القرار الوسيط رقم ١١٠٤٦ تاريخ ٢٩/٥/٢٠١٢ المتعلق بتعديل جدول "تصنيف القطاعات الاقتصادية" (ECO-01) المرفق بالقرار الأساسي رقم ٧٧٠٥ تاريخ ٢٦/١٠/٢٠٠٠ المتعلق بنظام المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية موضوع التعميم الأساسي رقم ٧٥.

بيروت، في ٢٩ ايار ٢٠١٢

حاكم مصرف لبنان

رياض توفيق سلامه

مصرف لبنان

شارع مصرف لبنان - بيروت - الجمهورية اللبنانية

قرار وسيط رقم ١١٠٤٦

تعديل جدول "تصنيف القطاعات الاقتصادية" (ECO-01) المرفق بالقرار الأساسي رقم ٧٧٠٥ تاريخ ٢٦/١٠/٢٠٠٠ المتعلق بنظام المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية

إن حاكم مصرف لبنان، بناء على قانون النقد والتسليف، لاسيما المادتين ١٤٧ و ١٧٩ منه، وبناء على أحكام المادة ٣ من القانون المنفذ بالمرسوم رقم ٥٤٣٩ تاريخ ٢٠ أيلول ١٩٨٢، وبناء على القرار الأساسي رقم ٧٧٠٥ تاريخ ٢٦/١٠/٢٠٠٠ المتعلق بنظام المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية، وبناء على قرار المجلس المركزي لمصرف لبنان المتخذ في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٣/٥/٢٠١٢،

يقرر ما يأتي:

المادة الاولى: يلغى نص جدول "تصنيف القطاعات الاقتصادية" (ECO-01) المرفق بنظام المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية موضوع القرار الأساسي رقم ٧٧٠٥ تاريخ ٢٦/١٠/٢٠٠٠ ويستبدل بالنص الجديد المرفق بهذا القرار.

المادة الثانية: يعمل بهذا القرار فور صدوره.

المادة الثالثة: ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية.

بيروت، في ٢٩ ايار ٢٠١٢
حاكم مصرف لبنان

رياض توفيق سلامه

BANQUE DU LIBAN	مصرف لبنان
CENTRALE DES RISQUES	المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية

ECO-01

Classification des Secteurs Economiques

تصنيف القطاعات الاقتصادية

A- Agriculture, pêche et sylviculture

01 - Agriculture

02 - Pêche

03 - Sylviculture

04 - Elevage

- الزراعة, الصيد البحري والتحريج

- الزراعة

(تشمل الانتاج الزراعي وخدمة الارض، رش المبيدات، زرع المشاتل وخدمة الاشجار، استصلاح الاراضي)

- الصيد البحري للتجارة

(تشمل السفن البحرية التي تتعاطى الصيد و المنتجات البحرية)

- التحريج

(تشمل جمع الصمغ والكاوتشوك والاوراق والزهور البرية، صنع فحم الحطب من الاحراج وقطع الاشجار)

- تربية الحيوانات

(تشمل المواشي والدواجن والخنازير وغيرها من الحيوانات والتفقيص الاصطناعي)

B - Industries extractives :

01 - Extraction du charbon, de tourbe et lignite

02 - Extraction des mineraux bruts

03 - Autres extractions

- استخراج الفحم والمعادن الأخرى

- استخراج الفحم الحجري، الخث واللمبنت

- استخراج المعادن الخام

- استخراجات اخرى

C - Industries manufacturières :

01 - Produits alimentaires et boissons

02 - Industries du tabac

03 - Industries textiles
(filature, tissage et finissage des textiles)

04 - Industries de l'habillement et teinture de la fourrure

05 - Tanneries du cuir et fabrication d'articles en cuir et chaussures

- صناعات تحويلية

- أغذية ولحوم ومشروبات

(بما في ذلك الألبان، الاسماك، الزيوت النباتية والحيوانية، علف الحيوانات، الخميرة، المحامص، المخابز، مطاحن الحبوب، تكرير الملح وانتاج وتكرير الملح، وانتاج وتكرير السكر، والمشروبات العادية والكحولية...)

- صناعة التبغ والتبناك والسجائر

- صناعة المنسوجات والاقمشة

(بما في ذلك الغزل، الحياكة، الخيوط، الحبال، البسط، السجاد)

- صناعة الملابس على انواعها وصباغة الفراء

- دباغة جلود وصناعة حقائب وجزادين وعدة غرس واحذية

- 06 - Industries du bois et fabrication d'ouvrages en bois et en liège à l'exclusion des meubles et des produits en paille - منتجات خشب وفلين باستثناء المفروشات وصناعة اصناف القش
- 07 - Fabrication de papier et d'articles en papier - صناعة الورق والمنتجات الورقية (بما في ذلك الكرتون، الأكياس، القرطاسية، المحارم، الأوراق الصحية، الملصقات...)
- 08 - Imprimerie et édition - طباعة ونشر (الصحف والمجلات، الكتب، الطباعة التجارية واللوازم المدرسية والحفر على المعادن ما عدا الحلى)
- 09 - Produits chimiques - منتجات كيميوية (الأدوية والمستحضرات الطبية، الصابون، العطور ومستحضرات التجميل، المطهرات، الاصباغ الشموع، الخرطوش، البارود، الالعب النارية، الدهان والكبريت)
- 10 - Industries du caoutchouc, matière Plastique et nylon - مصنوعات كاوتشوك ، بلاستيك ونيلون (بما في ذلك الدواليب، الاسفنج، الأحذية الرياضية، الأواني المنزلية والبلاستيكية، المفروشات المنزلية المصنوعة كلياً من البلاستيك)
- 11 - Produits non métalliques, pierre, ciment et verre - منتجات غير معدنية، حجر ، طين وزجاج (بما في ذلك الرخام، الآجر، الأترنيت، الترابية، الجفصين، الكلس، الخزف، القرميد، الفخار، البورسلين، مصبوبات الاسمنت، الاواني المنزلية الزجاجية)
- 12 - Industries métallurgiques de base - مصنوعات معدنية (الحديد، الفولاذ، النحاس، الألمنيوم، حديد البناء، القساطل، الخردوات المعدنية والمستوعبات) (لا تشمل الماكينات الصناعية ووسائل النقل)
- 13 - Fabrication des machines non électriques - صناعة الماكينات غير الكهربائية (صناعة وصيانة المحركات والماكينات وآلات البناء وماكينات الصناعة) (بما فيها ماكينات صناعة الألبسة وتقطيع الألماس وغيرها) (والزراعة والتعدين، المصاعد، آلات التدفئة والتبريد والمكيفات على أنواعها، الكاربوراتورات ، معدات تصليح السيارات ومعاينتها والمعدات الحديثة اللازمة لتجهيز كراجات ميكانيك السيارات، قطع التبدل، المسجلات)
- 14 - Matériels de bureau et informatique - صناعة المعدات المكتبية والمعلوماتية (الآلات الكاتبة والمحاسبة والكمبيوتر والمعدات اللازمة لشبكات المعلوماتية)
- 15 - Appareils et matériels électriques - صناعة الآلات والمعدات الكهربائية (آلات الكهرباء الصناعية واللوازم المنزلية الكهربائية والمرآح ومعدات الإنارة ولوازم الاضاءة للمصانع والمنازل ومعدات المواصلات)
- 16 - Radio, Télévision, matériels et appareils de communication - صناعة الراديو و التلفزيون و آلات و معدات الاتصالات ومعدات التصوير
- 17 - Matériels médico-chirurgicaux, instruments de précision et d'optique et horlogerie - صناعة الآلات طبية وآلات القياس العلمي والبصري والساعات
- 18 - Constructions des matériels de transport - صناعة وسائل النقل (بما في ذلك بناء السفن، صناعة السيارات والشاحنات والباصات والطائرات والعربات القاطرات وترميمها وصيانتها) (لا تشمل مراتب تصليح السيارات)

- 19 - Fabrication des meubles et des accessoires - صناعة المفروشات والأثاث (بما في ذلك الخزائن، أدوات المطبخ الثابتة، تجهيزات المكاتب والمطاعم والمخازن المصنوعة من الخشب والمعدن، الفرشاة والمخدات)
- 20- Recyclages - تدوير المواد المعدنية والورقية والبلاستيكية وغيرها
- 21 - Autres industries manufacturières - صناعة الآلات موسيقية، والآلات الرياضية، والأفلام، والاختام، و الزهور الصناعية
- 22 - Artisanat - حرف يدوية
- 23- Bijouterie - صناعة المجوهرات و الحلى وصقل الأحجار الكريمة
- D - Electricité, gaz , eau et pétrole**
- 01 – Installation de l'électricité, distribution du gaz, de vapeur et d'eau chaude - تمديدات الكهرباء ، و إنتاج الغاز وتوزيعه، وتوزيع المحروقات الغازية والبخار والماء الساخن
- 02 - Collection, purification et distribution d'eau - تجميع وتنقية وتوزيع المياه
- 03- Energie et production de pétrole - طاقة، تنقيب عن النفط وإنتاجه
- 04- Raffinement de pétrole - تكرير البترول
- E- Entreprises et Bâtiments**
- 01- Bâtiments résidentiels - مساكن السكنية
- 02- Bâtiments commerciaux - مشيدو الابنية للبيع
- 03 – Entrepreneurs - مقاولون عامون
- 04 - Travaux multiples - مقاولو التدفئة، التبريد، التجهيزات الصحية، تمديدات الكهرباء والهاتف، الدهان، الديكور وحفر الآبار
- 05- Usines et Laboratoires - إنشاء معامل ومصانع ومختبرات
- 06- Dépôts et Hangars - إنشاء مستودعات وأقبية وهنكارات
- 07- Abattoirs et Stations et autres - بناء مسالخ للحیوانات ومطاحن ومحطات وغيرها (بما فيها محطات لتكرير المياه، مغاسل للسيارات...)
- 08-Centres sportifs et touristiques - بناء ملاعب ومراكز رياضية ومجمعات سياحية
- F - Commerce de gros**
- 01 - Véhicules et pièces détachées - تجارة الجملة - السيارات وقطعها (تشمل الوكلاء العامین للسيارات والشاحنات وإطارات السيارات الخ...)
- 02 - Meubles et fournitures ménagères - مفروشات ولوازم منزلية (المفروشات الأثاث، الأواني الزجاجية، الستائر، السجاد، المناشف)
- 03 - Bois, matériaux et matériels de Construction - خشب و مواد بناء (تشمل مختلف مصنوعات الخشب كالأبواب والنوافذ وتجارة مواد البناء كالاسمنت والقرميد والكلس الخ...)
- 04 - Articles de sports, jeux et jouets - الادوات الرياضية والترفيهية (بما في ذلك اللعب، آلات ومعدات التصوير، قوارب ومعدات الصيد والدراجات)

- 05 - Métaux ferreux et non ferreux - معادن وخامات معدنية (الألمنيوم، الحديد، الفولاذ، الفحم والرصاص)
- 06 - Appareils électroménagers - آلات كهربائية والإلكترونية (المولدات والمحولات الكهربائية، أجهزة الراديو، التلفزيون، الثلاجات، الغسالات، معدات الإنارة، أجهزة التكييف)
- 07 - Equipements de plomberie, de chauffage et de climatisation - خردوات وادوات صحية (بما في ذلك معدات تركيب مجاري المياه والتدفئة والتبريد)
- 08 - Machines et équipements divers - ماكينات ومعدات متنوعة (بما في ذلك آلات الطباعة، الآلات الحاسبة، آلات التصوير، معدات البناء والحفر، الآلات الزراعية والصناعية، المعدات الطبية، والمعدات المهنية ومعدات النقل ما عدا السيارات)
- 09 - Divers produits durables - سلع معمرة متفرقة (بما في ذلك -الساعات، الآلات الموسيقية)
- 10 - Papeteries - ورق ومنتجات ورقية (بما في ذلك الكرتون و جميع انواع القرطاسية، الأكياس، الصحف، المجلات والكتب)
- 11 - Produits pharmaceutiques et médicaments - أدوية ومستودعات أدوية (بما في ذلك المطهرات، الضمادات، مستحضرات التجميل، العطور والصابون)
- 12 - Industries de l'habillement, de textile et d'articles en cuir - البسة ومصنوعات نسيجية وجلدية (بما في ذلك الالبسة والأقمشة، الأحذية ولوازم الخياطة والأزرار، السجاد، الستائر، والألبسة الجلدية)
- 13 - Produits alimentaires et boissons - مواد غذائية ومشروبات (بما في ذلك جميع المأكولات المتلجة ومشتقات الحليب والبيض، الأسماك، اللحوم، الفواكهة، الطحين، السكر، المشروبات الروحية والغازية والعادية)
- 14 - Productions agricoles et bétails - منتجات زراعية وحيوانية (بما في ذلك الحبوب، القطن، المواشي والدواجن)
- 15 - Pétrole et dérivés - نפט ومشتقاته (مازوت، بنزين، تعبئة وتوزيع قوارير الغاز والأسفلت)
- 16 - Divers produits non durables - سلع غير معمرة متفرقة (بما في ذلك الكيماويات الزراعية، التبغ، التتباك، وتجارات اخرى غير مصنفة في مكان آخر)
- 17 - Bijouterie - المجوهرات والحلى والأحجار الكريمة
- 18-Equipements informatiques et composants - تجهيزات المعلوماتية ومكوناتها (تشمل تجارة وتوزيع أجهزة الكمبيوتر والمعلوماتية وبرامجها ومكوناتها الكهربائية)

G - Commerce de détail

- 01 - Matériels de construction - مواد بناء (بما في ذلك الخشب، الحديد، الادوات الصحية، الزجاج، الدهان، ومختلف لوازم البناء)
- 02 - Machines agricoles - آلات زراعية (المحراث وآلات الحصاد، معدات الري، آلات اعداد العلف والجرارات)

- تجارة المفرق

03 - Entrepôts de produits divers

- مخازن بضائع متنوعة
(تشمل المخازن التي تباع مختلف انواع السلع والمنتجات من
الالبسة ومفروشات ومعدات ولوازم منزلية ومأكولات
والتعاونيات الاستهلاكية)

04 - Entrepôts de produits alimentaires

- مخازن الاغذية
(محلات السمانة والحلويات والفواكهة والخضر واللحوم
والاسماك والخبز والكعك واصناف الزيوت والمأكولات
المتنوعة الخ...)

05 - Automobiles et motocycles

- سيارات ومراكب صغيرة وموتوسيكلات
(تشمل تجارة السيارات الجديدة والمستعملة والبطاريات
والدواليب وقطع التبديل) (ولا تشمل الوكلاء العاميين الذين
يتعاطون تجارة الجملة)

06 - Stations de service

- محطات الوقود وتوزيع المحروقات

07 - Vêtements et textiles

- اقمشة والبسة
(بما في ذلك جميع اصناف الاحذية، الأقمشة، الألبسة، الفراء
ولوازم الخياطة)

08 - Meubles et équipements
ménagères

- مفروشات ولوازم منزلية ومكتبية
(تشمل تجارة المفروق للثلاث والمفروشات من ستائر وسجاد
وورق جدران، اواني منزلية وغيرها)

09 - Electroménagers

- آلات كهربائية
(تشمل اللوازم المنزلية الكهربائية من برادات وغسالات
 واجهزة الراديو والتلفزيون والتكييف وآلات الموسيقى
والمولدات والمحركات الكهربائية وغيرها)

10 - Cafés et restaurants et night-clubs

- مطاعم ومقاهي و نوادي ليلية وبارات
(لا تشمل تلك الموجودة في الفنادق والتي يجب تصنيفها ضمن
الفنادق)

11 - Pharmacies et drogueries

- صيدليات ومحلات عطور
(بما في ذلك المطهرات، الضمادات، المستحضرات الطبية
ومستحضرات التجميل)

12 - Divers commerces de détail

- تجارة مفروق متنوعة
(تشمل بيع المشروبات الكحولية، الاصناف المستعملة،
الزهور، السجائر، البسطات، الكتب، الجرائد، آلات التصوير
أدوات الرياضة، صالات المزاد العلني وغيرها)

13 - Commerçants ambulants

- تجار متجولون

14- Bijouterie

- المجوهرات والحلي والأحجار الكريمة

15 – Equipements électroniques et
informatiques

- معدات إلكترونية ومعلوماتية
(تشمل أجهزة الخليوي والاتصالات والكمبيوتر مع
برامجها ومكوناتها)

16- Services de réparation

- خدمات صيانة

**H - Hôtels et appartements meublés et
restaurants**

- فنادق وشقق مفروشة ومطاعم

01- Hôtels

- فنادق

02- Appartements

- شقق مفروشة

03- Restaurants

- مطاعم

04- Complexes touristiques

- مجمعات سياحية (بما فيها المسابح)

05- Centre de loisirs

- مجمعات ترفيهية للأطفال

I - Transports, entrepôts et communications

01 - Transports terrestres et pipe-lines

- نقل بري ونقل عبر الانابيب
(النقل البري يشمل السكك الحديدية، باصات القطاع الخاص، سيارات الاجرة ومكاتبها، شاحنات النقل الخارجي، مواقف السيارات وتأجير السيارات)

02 - Transports maritimes

- نقل بحري
(النقل الداخلي والخارجي، مراكز تحميل وتفريغ البواخر وتأجير السفن)

03 - Transports aériens

- نقل جوي
(الطائرات وتأجيرها، ومحطات الرادار)

04 - Auxiliaires de transports et agences de voyage

- اعمال نقل داعمة ومساعدة, اعمال وكالات السفر

05 - Poste et Télécommunications

- بريد و مواصلات
(مركز البريد و البرق و الهاتف والاتصالات السلكية واللاسلكية)

06 - Entrepôts et services de transport

- خدمات نقل و تخزين
(وكالات الشحن و السفر، خدمات التحميل و التفريغ وتوضيب البضاعة، البرادات، استثمار المستودعات العادية و الجمركية)

J - Intermédiation financière

- الوساطة المالية

01 - Intermédiation financière, à l'exclusion de l'assurance et des caisses d'épargne

- الوساطة المالية ما عدا التأمين و صناديق التوفير

02 - Assurances et caisses d'épargne, à l'exclusion de la sécurité sociale obligatoire

- التأمين و صناديق التوفير
(ماعدا الضمان الاجتماعي الاجباري)

03 - Activités auxiliaires à l'intermédiation financière

- اعمال مساعدة الوساطة المالية

04 - Banques et institutions financières

- بنوك ومؤسسات مالية

05- Sociétés de Change

- مؤسسات الصرافة

06- Banque par Internet

- بنوك عبر الانترنت

07- Sociétés d'intermédiation financière

- مؤسسات الوساطة المالية

08 - Sociétés de Crédit- Bail

- مؤسسات الايجار التمويلي

09 - Activité de fiducie

- عمليات ائتمانية

10 - Financement du commerce extérieur

- تمويل التجارة الخارجية

11- Acquisition d'actions

- تملك اسهم

12- Speculateurs

- المضاربون

K - Services immobiliers, locations et exploitations

- خدمات عقارية و اعمال تأجير وتوظيف

01 - Services immobiliers

- خدمات عقارية

02 - Locations mobilières (machines et équipements)

- تأجير آلات و معدات دون العاملين و تأجير سلع شخصية ومنزلية

03 - Services d'informatique et activités relatives

- خدمات كومبيوتر و خدمات اخرى متعلقة بها

04 - Recherches et Développements

- خدمات ابحاث و تطوير

05 - Autres activités

- اعمال اخرى

06 - Locations de voitures et d'avions et autres matériels de transport

- تأجير سيارات وطائرات وأدوات نقل أخرى

L - Administrations publiques, défense et sécurité sociale obligatoire

- 01- Administrations publiques, défense et sécurité sociale obligatoire
- 02 - Services publics
- 03 - Autres services

- الادارات العامة والدفاع والضمان الاجتماعي

- الاجباري**
- الادارات العامة والدفاع والضمان الاجتماعي
- الاجباري
- المنافع العامة (تشمل كهرباء وماء وصحية)
- خدمات اخرى

M - Services d'éducation, média, publicité , juridiques , comptables, consultatifs, administratifs

- 01 - Services d'éducation
- 02 - Média
- 03 - Services juridiques
- 04 – Services comptables
- 05-Services consultatifs et administratifs

- خدمات تربوية وإعلامية وإعلانية وقانونية ومحاسبية وإدارية

- خدمات تربوية (مؤسسات تربوية ومهنية)
- مؤسسات إعلامية (راديو وتلفزيون وصحف ومجلات)
- خدمات قانونية
- خدمات مكاتب المحاسبة
- خدمات استشارية وإدارية

N - Services sanitaires et sociaux

- 01 - Services sanitaires
- 02 - Services sociaux

- الصحة والاعمال الاجتماعية

- الصحة (مستشفيات وعيادات وأطباء ومستوصفات..)
- خدمات اجتماعية

O - Autres associations, Autres services, et Services personnels,culturels, touristiques, et services de loisirs

- 01 - Services sanitaires et activités similaires
- 02 - Activités des organisations membres
- 03 - Activités culturelles et sportives
- 04 - Autres activités et services
- 05 – Musées et Sites archéologiques
- 06 – Offices touristiques
- 07 – Services personnels

- جمعيات اخرى،خدمات اخرى وخدمات شخصية، ثقافية، سياحية وترفيهية.

- الخدمات الصحية و خدمات مشابهة
- نشاطات المنظمات الأعضاء
- نشاطات ابداعية وثقافية ورياضية
- نشاطات و خدمات اخرى
- متاحف ومواقع أثرية
- مكاتب سياحية
- خدمات للأشخاص
- (تشمل استديوهات التصوير وصالونات الحلاقة ومؤسسات التجميل والمصايغ ومكاتب تعليم قيادة السيارات وغيرها)

- 08 - Casinos et jeux de hasard et d'argent

- الكازينوهات واليانصيب واللوتو

- 09 – Cinéma et services audiovisuels

- سينما وإنتاج أفلام وبرامج وإعلانات تلفزيونية

- 10 – bureaux de services d'emploi de domestiques

- مكاتب توظيف الخدم

P - Ménages employant des domestiques

- 01 - Ménages employant des domestiques

- أسر توظف خدم

- اسر توظف خدم

Q - Organisations régionales et organismes

- 01 - Organisations régionales et organismes

- منظمات اقليمية وهيئات

- منظمات اقليمية وهيئات

R - Individus

01 - Consommation

– الأفراد

– الاستهلاك

(التسهيلات الممنوحة للأفراد لغرض استعمالاتهم الشخصية و العائلية وحدها، دون تلك الممنوحة لأعمالهم المهنية أو التجارية أو العقارية التي يتوجب تصنيفها في أحد البنود المبينة اعلاه)

02 – Habitat

– سكن

(شراء وبناء المساكن بقصد السكن الفردي أو العائلي)

03 – Voitures

– سيارات

(شراء سيارات للإستعمال الشخصي)

04-Meubles et équipement des ménages,
(incluant chauffes–eau fonctionnant à
l'énergie solaire.)

– مفروشات وتجهيز المنازل

(شراء مفروشات للمنزل الخاص، تجهيزات منزلية وتتضمن سخانات مياه تعمل على الطاقة الشمسية.)

05 – Cartes de Crédit

– بطاقات الائتمان

06- Suivre des Etudes dans Les
Etablissements d'enseignements

– متابعة الدراسة في المؤسسات التعليمية

ملاحظة : صنف القطاع الاقتصادي وفقاً لغاية السلفة الممنوحة وفي حال منح العميل عدة قروض لغايات مختلفة يصنف قطاع السلفة الأكبر حجماً.